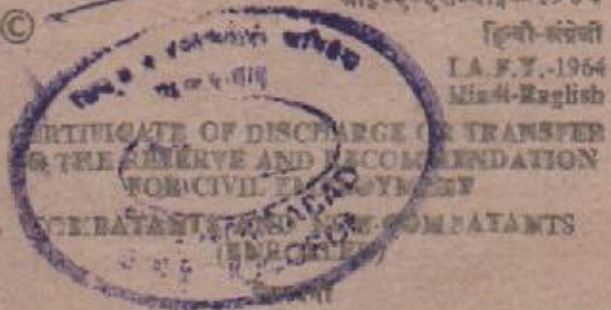


56/R/149/752

आई०ए०एच०आई०-1964

©



हिन्दी-अंग्रेजी

L.A.F.Y.-1964

Hindi-English

इस सर्टिफिकेट को सख्ती तहक बरमान कर रखा जाए। यदि यह भी जाए हो रिजर्व के अंगण जाफिर को इसकी नुसत नुसना देना जरूरी है। इस सर्टिफिकेट को नुसत वतीं निरु बरकी, पर नदि रिजर्व के अंगण जाफिर जाए हो इसकी नुसत आई० ए०एच०आई०-1964-ए के बरकी है। इसलिये नर नुसत सर्टिफिकेट को जाए हो इसकी नुसत नुसत रिजर्व के जाफिर अंगण को देन भी जाए। यह नुसत विनिरुष बोलवत, सेलर एच एमरवन्स बोट के सीलेटरी द्वारा लेवी जाए।

**WARNING**

Great care must be taken of this certificate. If it is lost the Officer i/c Records must be informed immediately. No duplicate can be supplied, but L.A.F.Y. 1964-A will be issued at the discretion of Officer i/c Records, who must be informed of the cause of loss immediately on occurrence, through the Secretary, Districts Soldiers', Sailors' and Airmen's Board.

MAH-01018373

2/Govt No. 5/3/98

बसि हुन किली करेका... वाफिर से कुछ कुछ-बाउ करना चाहते हो, नर्मी... वाधिकार करना चाहते हो, हो बापों किले... देनाई एक एकलगा बोटों के बरतन में बाको।

GO TO YOUR DISTRICT SOLDIERS', SAILOR'S AND AIRMEN'S BOARD IF YOU WISH TO SEND AN APPLICATION FOR A CANTINE CARD ISSUED BY STR 14817 COMPLAIN TO THE DISTRICT OFFICER MILITARY. P.S. A CANTINE EXTN. COUNCIL, SATARA.

MANAGER

Colonel J. G. Karande (Retd.)

बसि नर... वाफिर इन्वार्ड रिवाइज... 05. 11. 91

Any person finding this certificate is requested to forward it to the Officer i/c Records, Secunderabad.

SECUNDERABAD - 21

\*Please insert Regt/Coys and Station

संस्करण - 20-10-02 - 5,00,000 No. & G.P.N.L.K. - 4/Army/81 - 20-10-82 - 3,00,000 Reckless.

Cancelled & Not Issued MAH-03/ 006345  
to date Mumbai on 19/2/98

Illia Sainik Welfare Office, Satara. 19/2/98



कोमो नोवरी का बसिकेका  
RELEASE  
CERTIFICATE OF SERVICE

UNDER Last Pay Drawn	
Basic Pay	1120/-
Dear Pay	60/-
10-PAY	161/-
Total	
	1196/-

जिल्ला सैनिक कल्याण कार्यालय सातारा  
माकमता कर सुट प्रमाणपत्र देण्यात आले

ATTESTED ON 05-3-76

Form (B) / NE-1

21 302 91

संख्या / Serial No.....

फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट  
CERTIFICATE OF SERVICE

नम्बर/No. 145/7505 मकल/Rank... NK

नाम/Name. FADATARS. TAMAJI APPASAH

यूनिट/Unit... Comp of ENIN

पिता का नाम  
Father's Name. APPASAH B

जाति/Class MARATHA श्रेण/Sub Class.....

गाँव/Village. JIHE... डाकघर/P.O. JIHE

तहसील/Tehsil. SARARA थाना/Thana.....

कार्यालय  
Tel. Office..... रेलवे स्टेशन  
Rly. Stn.....

ज़िला/District. SARARA राज्य/State MAHARASHTRA

भर्ती होने की तारीख  
Date of enrolment... 30-5-74

\*रिजर्व में भेजे जाने की तारीख

\*Date of transfer to the Reserve.....

\*यदि रिजर्विस्ट की सेवा का हानिर सेवा में बुलाया जाए तो उसका स्वीकार पृष्ठ 12 पर दर्ज किया जाए।

\*Details of a reservist when recalled to colour service, will be recorded on page 12.

धरमोदापुसादी धे मलाल्या बजविर  
शेखांक विद्वान मध्याय ने. 5615  
दि 1-10-93 तक 2, 6, 000/- दिन

M. M. Malle

त्याग की तारीख  
Date of discharge... 31-3-91 (M.N.) 100/200

अयोग्यता (न मिली जाने वाली) नौकरी  
Non-qualifying service.....

(देखो कल 211, पेंशन (गुलेशंस पार्ट II)  
(See Rule 211, Pension Regulations, Pt. II)

इस फार्म को भरते समय जबतक का हुआ था :  
Description at the time of completion of this form :

\*जन्म की तारीख/भर्ती होते समय आयु (शकल देव कर)  
(शब्दों तथा संकों में).....

\*Date of birth/apparent age on enrolment.....  
(Both in words & figures) 01-6-1955  
First June Nineteen fifty five

निशान के निशान  
Distinctive marks P. Black mole 2 cms above  
and 0.5 cms to the right of the umbilicus.  
2 Black mole 1 cm below & 1 cm behind ear  
Double ht: .....

क्या यह जवान अफीम खाता है ?  
Whether the individual is an opium addict?.. No.

इस तारीख बही बाहिर की पत्रों के फार्म पर लिखे हुई है।  
This must tally with the entries recorded in the Enrolment Form



*Padma*

**Sainik Welfare Officer**

- \* रिजर्व में भेजा गया, तारीख Satara.
- \* Transferred to the Reserve on .....
- \* किसके हुकम से डिस्चार्ज किया गया
- \* Discharged by order of EME (R) 2982
- SR/CA-III/19. dated 16-8-90
- \* नौकरी से हटाए जाने की तारीख
- \* Dismissed .....

हटाए जाने का कारण

**At the instance of ..... on extreme ..... grounds.**

पीसी रुल 13-ए.ए. की सारणी में मज/रिवेशन प्रस्ताव। ..... वर्ष ..... महीने ..... दिनों पल्टन में और ..... वर्ष ..... महीने ..... दिनों रिजर्व में नौकरी करने के बाद।

[इस समय में नाम-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली) नौकरी भी शामिल की जाए]

Under item/Section: III (W) of the table annexed to Army Rule 13-A. after serving 16 years 10 months 02 days with the Colours and ..... years ..... months ..... days in the Reserve

(Non-qualifying service to be included)

\* बिना शर्तों की चरखत न हों ही उन्हें काट दो।  
\* Strike out item not applicable.

- \* (क) सेवा विमुक्ति के समय विकल्ता श्रेणी।
- (ख) क्या अर्सेनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है ?
- (a) Medical Category at the time of release..... **AYE**
- (b) Whether fit/unfit for civil employment..... **YES**

† दोबारा डाक्टरी बोर्ड करने का नतीजा-बेकार बंग की हालत पहले से अच्छी/बुरी है

† Findings of re-survey Medical Board regarding aggravation/decrease in disability.....

\* यदि सैनिक का कोई बंग इस तरह बेकार हुआ हो कि उसके उसके सैनिक जीवन के कामों पर कुछ प्रभाव न पड़ता हो, तो इसके नीचे जो बंग खाली छोड़ी गई है उसमें एक चिप्पी लगा दो। इस चिप्पी पर ये बातें लिख दो :-

- (क) कौसी हलवाल की मुहर और डाक्टर के हस्ताक्षर;
- (ख) बेकार बंग में जो मामूली खराबी हुई है उसका ब्यौरा; और
- (ग) यह लिखा जाए कि बेकार बंग में इस मामूली नुकस के कारण सैनिक के साधारण नागरिक जीवन पर कोई खतर पड़ने की सम्भावना नहीं है।

बेकार बंग का कितने प्रतिशत नाम खराब हुआ है, यह बात न लिखी जाए।

In a case where the disability is such as will not affect the efficient performance of duties in civil life, a slip, with the stamp of the Military Hospital and the Medical Officer's signature containing details of minor disability and stating that the disability is not likely to affect the performance of normal duties in civil life, will be pasted in the space provided for the purpose under this item. Percentage of disability will not be entered.

7. सेना विनियम-1962 के पैरा 171 के अनुसार चालचल  
Character as assessed vide Para 171 of Regs  
the army 1962.

**EXEMPLARY**

- 8. (क) तगमें, चक्र या प्रशंसा  
(a) Medals decorations or mentions in  
patches. *Awardeed SS.M. which  
Chap. Bengal. 4. 11. 50 am*
- (ख) सैनिक सेवारत, लड़ाई के मैदानों के नाम, और तारीख  
(b) War services, showing theatres of operati  
on with dates. *Awardeed 9 years 12. 1. 57*
- 3. *Awardeed SS.M. which k.P.  
Nigeram.*
- (ग) घाव (बेकार श्रम का व्यौरा)  
(c) Wounds (Details of disability)

*J*

*J*

इस व्यक्ति ने नीचे लिखे सर्टिफिकेट (प्रमाण-पत्र) प्राप्त किए हैं :-

Following certificates have been received by this person :-

- (क) सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (रोमन उर्दू हिन्दी)  
(a) Highest military educational certificate (R.U./Hindi) *Class-II (Two)*

सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (अंग्रेजी)  
Highest military educational certificate (Eng.) *Class-II (Three)*

उच्चतम शिक्षा का प्रमाण-पत्र (असैनिक)  
Highest education (Civil) *Passed SSC Exam*  
पढ़ने और/या लिखने की योग्यता :-  
Degree of proficiency in reading and/or writing

- (i) अंग्रेजी/English *Reads Well*
- (ii) हिन्दी/Hindi *Well*
- (iii) कोई और भाषा/Any other language

(iv) कोई और योग्यता जैसे गणित  
Any other qualification such as mathematics

**MAP READING STD II (Two)**

- (ख) भर्ती होने से पहले क्या काम करता था  
(b) Employment before enlistment



**Mechanic (Vns for Vehicle)**

(c) \*Army trade/class/qualifications/appointments. **V.M. (mv) class-I (one)**

(घ) एम०टी० की योग्यता/M.T. qualifications. **D.V.R.M.T. Class-III (1) (one)**

10. कितने दिन नौकरी का/बात बंधूरी कितनी दी गई होगी

Amount of service/special gratuity paid Rs. ....

11. जिस व्यक्ति को यह सर्टिफिकेट दिया गया है, उसे यह समझना चाहिए कि यदि उसे कोई बर्ती देनी हो तो वह व्यक्ति इंचार्ज रिकार्डिंग

या डिप्टी कमांडर/कलेक्टर

को भेजे। नौकरी इन्होंने में सहायता प्राप्त करने के लिए अपनी बर्ती नक-रीजनाल एम्प्लायमेंट एकीवेश

की भेजे। सबसे पहले बात डी०एस०एस० एण्ड ए०टी०\*

The holder of this certificate must understand that if he wishes to submit a petition, he do so to the Officer in Charge

SEUNDEKABAD - 21 EME

\*The class will be indicated in words e.g.; "class one", "class two", "class three" or "class four" as the case may be.

†बर्ती में लिखें/TO be shown in words, एंटर ट्रेनिंग सेंटर, डिपो यूनिट यादि का नाम और स्थान लिखें।

Enter training centre, depot, unit, etc. and station.

Dy. Commissioner/Collector\* **SATARA**

Application for assistance in finding employment should be made to Sub-Regional Employment Exchange at\*

His nearest D.S.S. & A.B. is at\* **SATARA**

12. ऊपर पैरा 11 में लिखी बात मुझे पूरी तरह समझा दी गई है। The contents of para 11 above have been fully explained to me.

तारीख  
Date.....

Signature of Soldier  
हस्ताक्षर और ओहदा  
Signature and Rank



RECORD OFFICER  
for OIC EME

जब तक जानने की प्रक्रिया पूरी नहीं होगी तब तक यह प्रमाण पत्र जारी नहीं किया जाएगा। इस प्रमाण पत्र के हस्ताक्षर न करवा जाएं। हस्ताक्षर हो जाने पर यह माना जाएगा कि सैनिक इस फार्म से काम करने के बारे में सब बातें समझता है और उसे कुछ इन खाली जगहों में लिखा गया है, उसे उचित माना जाएगा।

Note :- The signature of the Soldier will not be affixed to this page until all entries are completed and will then be regarded as a certificate that he understands the use of the form and accept the correctness of the entries therein.

\*स्थान का नाम लिखें।  
\*Enter station  
**He may approach to Zila Sanik Board for any assistance.**

दोबारा भर्ती होने के बारे में पूरी बातें  
PARTICULARS OF RE-ENROLMENT

1. नं०  
No. ....  
नाम  
Name ..  
यूनिट  
Unit ..  
फौजी व्यवसाय/दर्जा/योग्यता  
Army Trade/Class/Qualifications ..
2. दोबारा भर्ती होने की तारीख  
Date of re-enrolment ..
3. नौकरी से हटाए जाने की तारीख  
Date of discharge ..
4. हटाए जाने का कारण  
Cause of discharge ..
5. (i) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी  
Medical Category at the time of release ..

(ii) क्या प्रसैनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है  
Whether fit/unfit for Civil employment.....

6. दोबारा डाक्टरी बोर्ड का नतीजा, बेकार बग की हालत पहले से अच्छी/बुरी है  
Finding of Re-survey Medical Board regarding aggravation/decrease in disability ..

NOC issued to ZSWO SATARA  
on 06-07-2015

जान बलन  
Character Zilla Sainik Welfare Officer  
Mumbai City.

8. उच्चतम योग्यता (सैनिक)  
Highest Qualifications (Military) ..
9. कितने दिन नौकरी की/बास ग्रेचुटी कितनी दी गई \*रुपये  
Amount of Service/special gratuity paid \*Rs. ..

\*शब्दों में लिखें।

\*To be shown in words.



10. कोई और खास बात

Any other remarks.....

तारीख

Date.....

विभाही के हस्ताक्षर  
Signature of Soldier

स्थान

Station.....

(रिकार्ड्स के ऑफिसर इंचार्ज  
के हस्ताक्षर)

तारीख

Date.....

(Signature and Rank of  
Officer-in-Charge Records)

हाजिर सेवा में दोबारा बुलाने की तारीख

Date re-called to Colour Service.....

रिजर्व में दोबारा भेजने की तारीख

Date of re-transfer to Reserve.....

चरित्र/Character.....

प्रमाण-पत्र/Certificates :—

(क) उच्चतम सैनिक शिक्षा/Highest Military Education

(ख) सेना ट्रेड/क्षेत्री योग्यताएं/Army Trade/Class Qualifications.....

मुम्बई काउन्सिल ऑफ़ प्रोग्रेसिव प्रान्त ४-3000/- २१/११/२३  
४-७७३५६ सी ०३/१/२००२ कानून के अन्तर्गत

कार्ड के लिए कृपया ध्यान दें  
कार्ड से काम लें व कार्ड में दिखायें

## INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THE FORM

1. यह सर्टिफिकेट नौकरी से हटाये जाने पर या रिजर्व में भेज जाने पर मिलता है। इसको अच्छी तरह सम्भाल कर रखो, क्योंकि इससे तुम्हें नौकरी ढूँढने में सहायता मिलेगी।

You receive this certificate on discharge or transfer to the reserve. Take the greatest care of it as it will help you to get employment.

2. यदि तुम फौजी नौकरी छोड़ने के बाद किसी दूसरी जगह नौकरी प्राप्त करने में अपनी सहायता चाहते हो तो यह काम करो। रिकार्ड्स के ऑफिसर इंचार्ज से इंटरडिक्शन कार्ड (X-32) परवा लो और डिस्चार्ज सर्टिफिकेट के साथ उसे अपने गांव के पास वाले एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के पास ले जाओ और नौकरी के लिए वहाँ अपना नाम लिखा दो। वहाँ से तुम्हें एक रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-IS) मिलेगा। तब तुम इस कार्ड को एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के कहने के अनुसार उस समय तक बाद-बार बदलवाते रहो जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाए।

If you want assistance in obtaining employment on leaving service, take the Introduction Card (X-32), duly completed by the Officer-in-Charge Records, together with your Discharge Certificate to the nearest Employment Exchange and get your name registered with them. You will be issued a Registration Card (X-IS) by the Employment Exchange. Until such time as you get employment you MUST take steps to have the Registration Card renewed from time to time, as directed by the Employment Exchange.



3. यदि तुम्हें प्रांतीय रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-IS) बार-बार बदलवाने में कोई कठिनाई हो तो डी०एस०एस० एण्ड ए० बोर्ड के रिक्रूटरी से मिलो, या अपने इलाके के रिक्रूटिंग ऑफिसर के पास जाओ। वह तुम्हारे रजिस्ट्रेशन कार्ड को बदलवाते रहने का प्रबंध करेगा और जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाएगी, तुम्हारा नाम रजिस्टर से काटने न देगा।

If you experience any difficulty in getting the Registration Card (X-IS) renewed, you should contact the Secretary of the D.S.S. & A. Board or the Recruiting Officer of your Zone who will arrange for the renewal of your Registration Card and see that your name is not struck off the live register until you get employment.

4. यदि तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में कठिनाई हो तो तुम मिनिस्ट्री ऑफ डिफेंस, डायरेक्टर जनरल रीट्रीटमेंट, नई दिल्ली को भी नौकरी के लिए प्रार्थना भेज सकते हो। यदि तुम सरकार से भूमि प्राप्त करने के रुकदार हो और चाहते हो कि तुम्हें भूमि मिल जाए तो तुम्हें चाहिए कि उन दफ्तर में प्रार्थना भेजो।

You may also approach the Ministry of Defence Dte. Gen. Retirement, New Delhi, in case you experience difficulty in securing employment or for being considered for allotment of land, if eligible and desirous.

तुमसे जोरदार सिफारिश की जाती है कि तुम स्वयं जाकर अपनी प्रार्थना भेजो।

**PERSONAL APPLICATION IS STRONGLY RECOMMENDED**

5. यदि तुम सुरत नौकरी पर लगना चाहते हो, तो सुरत प्रार्थना दो। जिस तरह की नौकरी तुम्हें चाहिए यदि वही नौकरी इस समय खाली नहीं है तो तुम्हारा नाम नौकरी के लिए लिख लिया जाएगा।

If you want immediate employment, apply at once. If the kind of job you want is not immediately available your name will be noted.

6. तुम्हें यदि नौकरी की बहुत जल्दी जरूरत नहीं है तो भी तुम प्रार्थना भेज सकते हो, ताकि तुम्हारा नाम लिख लिया जाए जब तुम्हारे मतलब की जगह खाली हो तो तुम्हें खबर भेज दी जाए।

If you do not require employment immediately, you may still apply and your name will be registered for the job you want, if it becomes available later.

7. अपने जिले के डिस्ट्रिक्ट सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन बोर्ड के दफ्तर में धाते जाते रहो। वह तुम्हें नौकरी दिलाने में और तुम्हारे कुटुंब के लोगों की सहाई के लिए तुम्हारी सहायता करेंगे।

Keep in touch with the local D.S.S. & A. B. which will help you to obtain employment and also assist in your and your family's welfare.

8. यदि तुम फौजी नौकरी करते समय घायल हो गए थे या तुम्हारे जरीर का कोई अंग बेकार हो गया था, तो नौकरी के लिए प्रार्थना के समय यह बात जरूर लिख दो ताकि तुम्हारी खास जरूरत और जरूरत को देखते हुए तुम्हें नौकरी दिलाने का खास प्रबंध किया जाए।

Zilla Sainik Board  
Satara

122912 16-5/1991 16

If you have been wounded or suffer any disability due to service, give full details when you apply for employment in order that special efforts may be made to obtain employment suitable to your capacity and needs.

9. यदि तुम रिजर्व में हो तो यह बात बताना दो जिसके पास तुम नौकरी करते हो। यदि तुम तुम्हें कोई नौकरी पर जाना पड़े तो कोई बर्खास्त न हो।

If you are liable for the tax in your employer's liability. Satara.

10. यदि रिजर्व में हानि के कारण तुमसे कोई अनुचित व्यवहार किया जाए तो पृष्ठ 8 पर दिए हुए पते पर आफिसर कर्मादिन रिजर्विस्ट, एम्पलायमेंट एन्ड वेलफेयर आफिसर के पास और अपने जिले के सोलजर्स, वेल्स एण्ड एयरमैस बोर्ड के पास इसकी रिपोर्ट कर दो।

Report any unfair treatment on account of your being in the reserve to the Officer Commanding Reservists the Employment and Welfare Officer at the address on page 9 and the local D.S.S. & A.B.

जरूरी बात/IMPORTANT

11. यह न समझ लो इस सर्टिफिकेट के मिल जाने से तुम्हें नौकरों ही मिल जाएगी। या यह न मान लो कि यह सर्टिफिकेट अर्सेनिक अफसरों के नाम एक हुस्म है कि वे तुम्हें नौकरी दिला दें। हां, इस सर्टिफिकेट से तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में सहायता मिलेगी। लेकिन तुम्हें अर्सेनिक लोगों जितना वेतन मिलेगा और तुम्हारे साथ वैसा ही बर्तान किया जाएगा, वैसाकि अर्सेनिक लोगों के साथ किया जाता है। इसके लिए बीमार रहने।

Cash form issued

17

You should NOT regard this form as a guarantee of employment or as an order to the authorities to find you employment. It will help to find work but you must be ready to accept work at normal civilian rates and to be treated in the same way as any other civilian.

बोकर रखने वालों के लिए निर्देश  
INSTRUCTIONS TO EMPLOYERS

1. निरक्षर पाठ यह सर्टिफिकेट है यदि कोई उसे बिना एम्पलायमेंट एन्ड वेलफेयर के बोकर रख दो इसके प्रारंभ की जाती है यह एम्पलायमेंट एन्ड वेलफेयर को, दिखाना पडा पृष्ठ 8 पर पाया है सूचना दे दें।

Any employer engaging the holder of this certificate except through an Employment Exchange is required to inform the Manager, Employment Exchange, at the address given on page 9.

2. यदि बोकर रखने वाला किसी कारण से नष्ट-भूरे किपाही नौकरी के अक्षर करें हो बर्खा होना प्रकर यह प्रकटी करार के अक्षर कारण एक एम्पलायमेंट एन्ड वेलफेयर को भेज दें जिसके बाद अपने उसे नौकर रखा जा। यदि अपने किसी दूसरे अक्षरों से कर रखा जा हो नौकरी के अक्षरों के कारण की अक्षर उसे सेव के अक्षर। इसके पते पृष्ठ 8 पर लिखे हुए हैं।

It will be appreciated if an employer terminating the engagement of any ex-soldier will intiate the process to the Employment Exchange, through which he was engaged or if a man was engaged through any other agency, to the address on page 9.



*Widow*  
ZILA SAHIB, PUNE  
should intimate immediately the  
Board and in connection for  
initiating family pension claim.

**RECRUITMENT FACILITIES FOR  
YOUR SONS / RELATIVES:**

Facilities for your  
sons & relatives on priority  
basis are existing with  
1 EMB Centre & 3 EMB Centre  
under unit HQ Quota  
A/c: EMB D - No. 1  
B/1223/EMB Para-3 dated

*13/12*  
None issued to 2540 Members

*13/12*  
Zilla Sainik Welfare Officer  
Zilla Sainik Welfare Officer